

# Life Science Translation Cheat Sheet

Introduction

What's Life Science Industry

What's the purpose of Life Science Translation

The 3 Most Common Types of Medical Translation

The Preliminary Stages of the Life Science Translation Process

Interested in Life Science Translation?



**bayantech**  
a teqneyat company

# Introduction

Life science translation is a complex process that should only be carried out by professionals in the field. But if you are a translator in training, this cheat sheet can be a tool to help you:

- Remember the very basics of life science translation
- Conduct its crucial preliminary stages

## What's Life Science Industry

Companies in the life science industry (also known as the "life sciences industry") research, develop, and commercialize technologies related to "organisms" (human beings, plants, and animals).

One could say that "life science industry" is an umbrella term for numerous disciplines, including:

- Agrotechnology
- Animal Science
- Biochemistry
- Biocontrol
- Biodynamics
- Bio-engineering
- Bioinformatics and biocomputing

- Biology
- Biomaterials
- Biotechnology
- Biomedical Engineering
- Biomedical Imaging
- Biomedical Systems
- Biomolecular Engineering
- Biomonitoring
- Biophysics
- Biotechnology
- Cell Biology
- Ecology
- Environmental Sciences
- Food Sciences
- Genetics and Genomics
- Medical Imaging Techniques
- Molecular Biology
- Nanotechnology
- Neuroscience
- Plant Science
- Proteome and Proteomics
- Smart Biopolymers
- Tissue Engineering



## What's the purpose of Life Science Translation

The purpose of life Science translation is to facilitate communication between medical professionals, scientists, and manufacturers worldwide.

In the language industry, "life science translation" is often used as a synonym to medical translation.

## The 3 Most Common Types of Medical Translation

Type of translation	Common Formats	Common Goals
Technical translation	Scientific papers, patents, research documentation, clinical trial protocols.	Making it possible for professionals from all around the globe to benefit from the latest research. Evaluating a medical, veterinary, or agricultural product before it enters a target country.
Document translation	Informed consent forms, medical records, patient-reported outcomes.	Making it possible for a foreign patient to receive quality healthcare. Facilitating international research efforts.
Labelling and device translation	User manuals and guidelines, instructions for use, product packaging, labels, medication guides.	Making a product easy to use for life science professionals in a foreign region.

## The Preliminary Stages of the Life Science Translation Process

Although every translation process is different, having a solid method can guarantee excellent results within the least possible amount of time.

### We can standardize certain preliminary steps:

- Defining goals and scope
- Building a glossary
- Define Project Scope

### ■ Define the Project Scope

Once you have assessed the material, set project priorities.

#### Ask yourself:

- ☐ What's the most essential section of the document?
- ☐ What terminology may be problematic?
- ☐ Are there any other aspects that may prevent you from delivering the best result?
- ☐ How can you overcome them?

Discuss with the client whether any information (bureaucratic or otherwise) can be omitted.



In a Translation Company, a project manager and the client will establish the scope of the project, and produce a detailed quote. Before creating a project outline (the first "hands-on" stage of the translation process), a downpayment is usually received, and certain administrative steps are taken, most commonly the signing of a contract and privacy agreements

## ■ **Prepare the Text**

- ☐ If there's any handwritten material, examine it by eye and transcript it
- ☐ Take note of any unclear terms or abbreviations
- ☐ Make sure the text
- ☐ Convert non-handwritten, non-editable material using an OCR tool.
- ☐ Proofread the OCR's output to prevent inaccuracies

## ■ **Build a Glossary**

- ☐ Implement machine translation to consistently translate repetitive terms.
- ☐ Check the quality of the translation and adjust accordingly

The next step should be a cycle of translation and editing until the result meets the project's accuracy and naturality standards.

## **Interested in Life Science Translation?**

Check out our blog for more professional insight into the process.

[www.bayan-tech.com/blog](http://www.bayan-tech.com/blog)